

## 习近平主席致美中贸易全国委员会 2024 年度庆典晚宴的贺信

值此美中贸易全国委员会 2024 年度庆典晚宴之际，我向委员会及全体成员表示祝贺，向长期关心和支持中美经贸合作的美国各界人士致以诚挚问候。

中美关系是世界上最重要的双边关系之一，既关乎两国人民切身利益，也关乎人类前途命运。中美合则两利，斗则俱伤，应该选择对话而不是对抗，开展互利合作而不是零和博弈。中方愿同美方保持沟通，拓展合作，管控分歧，继续探寻新时期两国正确相处之道，实现中美两国在这个星球上长期和平共存，造福两国，惠及世界。

中美经贸关系是两国关系的重要组成部分。两国利益深度融合，合作空间无限广阔。双方应该通过平等协商妥善处理分歧，发挥互补优势做大合作蛋糕，让各自的成功成为彼此的机遇而非挑战，让双方的发展成为彼此的助力而非阻力。

开放是人类文明进步的重要动力，是各国繁荣发展的必由之路。改革开放是中国和世界共同发展进步的历史进程。几个月前，中国共产党二十届三中全会对中国进一步全面深化改革、推进中国式现代化作出系统部署。

中国将始终坚持对外开放基本国策，为包括美国企业在内的各国企业持续打造市场化、法治化、国际化的一流营商环境，不断促进贸易投资自由化便利化，以中国式现代化新成就为世界提供新机遇。

希望美中贸易全国委员会和各界朋友继续关心支持中美关系，积极参与中国式现代化建设，共同谱写开放合作、互利共赢的新篇章，为推动中美关系稳定、健康、可持续发展作出新的贡献。

中华人民共和国主席 习近平  
二〇二四年十二月十一日

## **Congratulatory Letter from President Xi Jinping to the 2024 Gala Dinner of the U.S.-China Business Council**

I wish to congratulate the U.S.-China Business Council (USCBC) and all its members on the occasion of its 2024 gala dinner. I also wish to send sincere greetings to people from all sectors in the United States who have been caring for and supporting business cooperation between the two countries.

The China-U.S. relationship is one of the most important relationships in the world. It concerns not only the immediate interests of the Chinese and American peoples, but also the future and destiny of the entire humanity. We both stand to gain from cooperation and lose from confrontation. We should choose dialogue over confrontation, and win-win cooperation over zero-sum games. China is prepared to stay in communication with the United States to expand cooperation, manage differences, continue exploring the right way for our two countries to get along with each other in the new era, and realize long-term, peaceful coexistence on this planet to the benefit of the two countries and the world at large.

Economic and trade relations are an important part of China-U.S. relations. The interests of our two countries are closely intertwined, and the room for cooperation is infinitely vast. The two sides should properly handle differences through equal-footed consultation, and make the pie of cooperation bigger based on our complementary advantages. The success of one side should be an opportunity rather than a challenge for the other, and one's achievement should help rather than hinder the development of the other.

Openness is a key driving force for human civilization and progress. It is the only path toward prosperity and development for every country. Reform and opening up is a historic process in which China and the world achieve development and progress together. A few months ago, the Third Plenary Session of the 20th Central Committee of the Communist Party of China adopted a comprehensive plan for further deepening reform across the board to advance Chinese modernization. China will always uphold the basic state policy of opening up to the outside world, keep improving its market-oriented, law-based, and world-class business environment for

companies from all countries including the United States, and continue to liberalize and facilitate trade and investment. Chinese modernization, with its new achievements, will provide new opportunities for the world.

I hope that USCBC and friends from all sectors will continue to care for and support China-U.S. relations, take an active part in Chinese modernization, join hands together to write a new chapter of openness, cooperation and mutual benefit, and make new contribution to the steady, sound and sustainable development of China-U.S. relations.

Xi Jinping

President  
The People's Republic of China

December 11, 2024